



**Advertisement Form/
General Competitive Bid (FIRST TIME)**

No.: 3558
Date: 18/10/2023
To /
Sub. / 776/2023 IE

**Supplying Supply COMPLETE STEAM TURBINES
WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)**

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to Supplying supply and note the following: Supplying Supply COMPLETE STEAM TURBINES WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts (100.000) Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 3/12/ 2023 at 12: 00 noon (Basra local time).

In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) 3/12/ 2023 01:00 PM (Basra local time), or the following day.

4. The estimated amount of the tender is: (530,000)\$ FIVE HUNDRED THIRTY THOUSAND US Dollars only.

5. All the documents referred to in the attached stand ard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the



اعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الاولى)

العدد : ٣٥٥٨
التاريخ : ١٨ / ١٠ / ٢٠٢٣

الى : الصلدة
م / ٧٧٩ / ٢٠٢٣ / خارجية
تجهيز توربينات بخارية كاملة بدون مضخات وقواعد حديدية
(604,610)

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز توربينات بخارية كاملة بدون مضخات وقواعد حديدية (604,610)

" مع ملاحظة ما يأتي:

١. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغة (١٠٠,٠٠٠) دينار.

٢. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ , والصادرة عن وزارة التخطيط.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ٣/ ١٢ / ٢٠٢٣ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لفتح المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعبية محافظة البصرة/ جمهورية العراق) ٣ / ١٢ / ٢٠٢٣ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة (٥٣٠,٠٠٠\$) خمسمائة وثلاثون الف دولار أمريكي فقط.

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء

authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document **from the start with the bid.**

7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed.

8. the period of the bid validity shall be no less than (120) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing .

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) **(in the original copy and from the start with the bid)** shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (10,600) \$ TEN THOUSAND SIX HUNDRED US DOLLARS ONLY . for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration .

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. No bid will be accepted for a Bidder who has three or more Contracts that are still in Execution and concluded with South Refineries Company.

13. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

14. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections..

Hussam Hussain Waly
General Director

2023/10/18

العنوان بالعراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧
Address: Iraq - Basrah - Shaibah, P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, srcbasrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq

مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موقنة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية, ابتداء مع العطاء .

٧. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في القسم الرابع من الوثيقة القياسية , وان تكون موقعة ومختومة .

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠) يوماً من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي ويكون المبلغ الاجمالي للعطاء رقماً وكتابة .

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (١٠,٦٠٠) \$ فقط عشرة الاف وستمائة دولار امريكي فقط . ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوماً من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء .

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .

١٢. عدم قبول أي عطاء لمناقص لديه ثلاثة عقود او اكثر لا زالت في قيد التنفيذ ومبرمة مع شركة مصافي الجنوب

١٣. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحاً إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.

١٤. للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :- WWW.SRC.GOV.IQ

١٥. على مقدمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها.

حسام حسين ولى
مدير عام شركة مصافي الجنوب
٢٠٢٣ ٨/١٨



Standard Bid Documents
Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية
تجهيز السلع

Preface

لمد تم اعداد (وثائق العطاء المّ اسّ ة) (Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the (للمشارّ ع الممولة من بؤسلوب تنافسّ) federal budget of the Republic of Iraq. .
الموازنة الاتحادّ ة لجمهورّ ة العراق

These documents assume no occurrence of

تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي توءّ لّ
pre-qualification to the bidders before the (مقدمّ العطاءات لبل طرح العطاء.) invitation to bid.

Standard Bid Documents
Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية
تجهيز السلع

Bid Documents

وثائق العطاء

Issued on: 2023

2023

صادرة فً :

To supply the commodities
(First Time)

لتجهيز السلع

(للمرة الاولى)

General Competitive Bids:
(First Time)

العطاءات التنافسية العامة: ط ش 776 / 2023 خارجة

776/2023/E

(للمرة الاولى)

The Project: **Laboratory Equipment For Fourth Distillation Unit Project**

COMPLETE SUPPLY المشروع: تجهيز تورب حد دانات (بخار 610,604 كاملة بدون مضخات ولواعد

STEAM

**TURBINES WITHOUT PUMPS BASE
PLATE (604,610)**

جهة التعاقد: وزارة النفط / شركة مصافم صاف الجنوب) شركة عامة)

Contracting Party: **South Refineries
Company / State**

المشتري: وزارة النفط / شركة مصافم صاف الجنوب) شركة عامة)

SRCQP23-D083

Buyer: **South Refineries Company / State Company**



Advertisement Form/
General Competitive Bid (FIRST TIME)

No.:

Date:

To /

Sub. / 776/2023 /E

**Supplying Supply COMPLETE STEAM TURBINES
WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)**

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to Supplying supply and note the following: Supplying **Supply COMPLETE STEAM TURBINES WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)**

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts **(100.000) Dinars.**

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time / / **2023 at 12: 00 noon** (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) / / **2023 01:00 PM** (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is:
(530,000)\$ FIVE HUNDRED THIRTY THOUSAND US Dollars only.

5. All the documents referred to in the attached stand ard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet)



اعلان منالصة عامة خارجة) للمرة الاولى

العدد :

التاريخ :

الى : السادة

م / 776 / 2023 / خارجة

تجهز ترابينات بخاريت كاملت بدون مضخات وقاعد حديذيت

(604,610)

سر شركة مصافف الجنوب/شركة عامة/لسم العمود
والمشترقات بدعوة مدمم العطاءات الماهلن وذوي الخبرة
لتمدمم عطاءاتهم لتجهز توربانات بخارزة كاملة بدون
مضخات ولواعد حددة (610,604)

" مع ملاحظة ما وتوتت:

1. بإمكان مدمم العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد
تمدمم طلب تحزري الى العنوان المحدد ورلة ببانات
العطاء وبعد دفع لمة البع للوثائق , و كبر لابللة للرد ,
البالية (100.000) دنانر.

2. سنتم تنفذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات
التنافسوة الوطنوة التي حددتها تعللمات تنفذ العمود
الحكومة رلم (2) لسنة 2014 , والصادرة عن وزارة
التخطط.

3. تم تسلم العطاءات وبظروف مغلطة ومختومة
ومثبت علها اسم مدمم العطاء وعنوانه الالكترون ورلم
الهاتف واسم ورلم المنالصة الى العنوان الات : (لاعة لجنة
فتح العطاءات الخارجوة / الاستعلامات الرئوة / شركة
مصافمصافف الجنوب/شركة عامة-الشغبة- محافظة البصرة/
جمهورية العراق) ف الموعد المحدد / / **2023** الساعة
الثانة عشر ظهرا حسب تولت مدن البصرة المحل . وف
حالة مصادفة وم الغلك عطلة رسموة ستمر الاعلان الى ما
بعد العطلة وعتبر الوم الذي ل العطلة آخروم لغلك
المنالصة العطاءات المتوخرة سوت ترفض وسنتم فتح
العطاءات بحضور مدمم العطاءات او ممثلهم الراكين
بالحضور ف العنوان الات)لاعة لجنة فتح العطاءات
الخارجوة / الاستعلامات الرئوة / شركة مصافف
الجنوب/شركة عامة.

الشغبة- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) /
2023 الساعة الواحدة بعد

الظهر حسب تولت مدن البصرة المحلالملل أو الوم الذي
له .

from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the

4. المبلّك التخمّن للمناصحة (\$530,000) خمسمائة وثلاثون الف دولار أمرّ كأمرّك فمط.

5. تمّدّم كافة الوثائق المشار الّها فّ الوثقّمة المّ اسّة المرفمة
- (تعلّّمات لممدّم العطاءات وورلة بّانات العطاء) ابتداء

<p>data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.</p> <p>6. Qualification requirements: The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.</p> <p>7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed.</p> <p>8. the period of the bid validity shall be no less than (120) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in US dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total amount of the bid shall be in number and writing .</p> <p>9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (10,600) \$ TEN THOUSAND SIX HUNDRED US DOLLARS ONLY . for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Eexpiration .</p> <p>10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.</p> <p>11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.</p> <p>12. No bid will be accepted for a Bidder who has three or more Contracts that are still in Execution and concluded with South Refineries Company.</p> <p>13. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.</p> <p>14. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ 15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections..</p> <p style="text-align: center;">Hussam Hussain Waly General Director 2023/ /</p>	<p>مع العطاء مصادلة من لبل الجهات المختصة ذات العاللة , والنّبّانات التّ تأكيد استمرار أهّلّة ممدّم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة فّ المسم الرابع من الوثّةمة, وفّ حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البّبّانات المذكورة ستّم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤوليّة بذلن.</p> <p>6. متطلبات النّاءة: على ممدّم العطاء أن مدم أدلة موثمة تثبت لدرته على المّام بالمتطلبات المدرجة فّ المسم الثالث (متطلبات التّوهّل اللاحك) من الوثّةمة المّ اسّة, ابتداء مع العطاء.</p> <p>7. تمدّم العطاءات الفّنة والتجارة وفك النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة فّ المسم الرابع من الوثّةمة المّ اسّة , وان تكون ومولة ومختومة.</p> <p>8. تحّدّد مدة نفاذّة العطاء بفترة لا تمل عن (120) يوما من تاريخ النّيلك على ان كون مبلّك العطاء التجاري الممدّم بالدولار الامر لكّ أو الورو أو الدنار العراقيّ والعرالّ وكون المبلّك الاجماليا لجمالّ للعطاء ولما وكتابة .</p> <p>9. تمدّم ضمان عطاء (صن مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) بالنسخة الأصلّة ابتداء مع العطاء (صادر عن مصريّ عرالّ معتمد لدى البنن المركزي العرالّ وبمبلّك لدره) 10,600 (\$) فمط عشرة الاثّ وستمانه دولار امر لكّ فمط . ولأمر شركتنا وتضمن الاشارة فّها الى رلم وأسم المناصصة على أن لا تمل مدة نفاذته عن (28) وما من تورّخ انتهاء نفاذ العطاء .</p> <p>10. شمول العمال العرالّن العاملن لدى الشركات الأمتّة المتعالدة مع الشركات المماولة بمانون التماعد والضمان الاجتماعّ والزّام تلن الشركات بذلن وتتحمّل التبعات المانونّة المترتبة عن عدم التّطبّك.</p> <p>11. تتحمل من ترسو علّّه المناصصة أجور النشر والاعلان.</p> <p>12. عدم لبول أي عطاء لمنالصل لده ثلاثة عمود او اكثر لا زالت ففّ لّدد التفتّذ ومبرمة مع شركة مصافمصافّ الجنوب</p> <p>13. على ممدّم العطاء الماهلّن والرايّبّن فّ الحصول على معلومات إضافّة الاتصال) شركة مصافّ الجنوب /شركة عامّة) من الأحد الى الخمّس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانّة بعد الظهر حسب تولّت مدّنة البصرة المحلّ وكما موضحة بالتعلّمات لمدملمدممّ العطاءات.</p> <p>14. للاطلاع على تفاصّل الطلبّة والشروط الأخرى مكنكم زّارة مولى الشركة :- WWW.SRC.GOV.IQ</p> <p>15. على ممدّم العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثّةمة المّ اسّة بكافة السامها.</p> <p style="text-align: center;">حسام حسنّ ولّ مدّر عام شركة مصافمصافّ الجنوب</p>
--	--

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧
Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, srcbasrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq



Contracting Procedures For the Contracts of Supplying Commodities
لعمود تجة السع إجراءات التعاقد

For the Contracts of Supplying Commodities

Table of Contents

لائمة الفمرات

		أ. عامة
A. General	13	1 نطاق العطاء
1- Scope of Bid	13	2. مصدر التموّل
2- Financing Resource	13	3. الفساد و الاحتّال
3- Fraud and Corruption	13	4. مدممدمّ العطاءات الماهلّن
4- Eligible Bidders	14	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة
5- Eligible Commodities and Related محتوّات وثانك المناصّة	15	ب. 15
B- Contents of Tender Documents	15	6. السام وثانك المناصّة
6- Parts of Tender Documents	15	7. توضّح وثانك المناصّة
7- Clarification of Tender Documents	16	8. تعدّل وثانك المناصّة
8- Amendment of Tender Documents	16	
C- Preparation of Bids	16	إعداد ج.
العطاءات		
9- Cost of Bid	16	9. كلفة اعداد و تمدّم العطاءات
10- Language of the Bid	16	10. لية العطاء
Comprising the Bid	16	11-Documents
		11. الوثانك المكونة للعطاء

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities 17

.12 نموذج تسليّم العطاء وجداول الأسعار

13-Alternative Bids 17

.13 العطاءات البديلة

.14 أسعار العطاءات والحسومات

11

14-Bid Prices and Discounts 17

.15 عملة العطاءات

15- Currency of Bids 18

.16 الوثائق الثالث تأيّد اهلّة مدمم العطاء

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder 18

of Bidder

.17 الوثائق التّ تأيّد اهلّة السلع و الخدمات المتصلة به

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services 18

.18 الوثائق التّ تأيّد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها

18- Documents Confirming Conformity of Commodities and Related 18

the

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids خطأ

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder 18

! الإشارة المرجعّة معرفة غرّ

20- Period of Validity of Bids 19

خطأ! الإشارة المرجعّة غرّ

27- Opening of Bids

21-Bid Guarantee 19

معرفة.

22- Method of Submitting and Signing of Bid 20

E- Evaluating and Comparing Bids 23

D- Submission and Opening of Bids .. 20

28- Confidentiality

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid 20

..... 23

24-Deadline for Submitting of the Bids21

29- Clarification of Bids

..... 23

25-Late Bids 21

15

26. سحب واستبدال وتعديل العطاءات

19 . وثائق تأييد مإهلات ممدم العطاء

20. فترة نفاذ العطاءات

27. فتح العطاءات

21. ضمان العطاء

هـ. تمم وممارسة العطاءات

22. طرمة تمدم وتولع العطاء

28. السرّة

د. تسلّم وفتح العطاءات

29. توضّح العطاءات

23. تسلّم و أطلاق و توشن العطاءات

30. استجابة العطاءات

24. الموعد النهائي لتمدّم العطاءات

25. العطاءات المتؤخرة

31. عدم المطابمة، الأخطاء والحذئ

Bids 23

32. التديل الأول للأول للعطاءات

30- Response

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting 24

33. تدلّك البنود والشروط والتّمّم الفنّ

32-Initial Auditing of Bids 24

34. التئّر الى عملة موحدة

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation 25

35. الافضلّة لمدمم العطاءات المحلّن

34-Conversion to Unified Currency 25

35-Margin of 36 تمّم العطاءات

Preference 25

37 ممارسة العطاءات

36-Evaluation of Bids 25

- Bids Comparison	26	التأهّل اللائح لمدملمدممّ العطاء	38
			37
38- Subsequent Qualifications to Bidders	26	39. حك المشتري فّ لبول او رفض أي عطاء أو رفض جمّ ع	
		العطاءات	
39-Buyer's Right to Accept or Reject	27	any Bid . احالة العمد	
F- Awarding the Bid	27	40. معارّ الاحالة	
40- Awarding Criteria	27	41. حك المشتري ففّ تئّر الكمّات عند الاحالة	
41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender	27	42. التبلّك بالاحالة	
42- Notification of Awarding the Bid .	27	43. تولّع العمد	
43- Signing the Contract	28	44. ضمان حسن الاداء	
44- Good Performance Guarantee	28		

Section One: Instructions to Bidders

المسم الأول: تعلّمات لمدملمدممّ العطاء

A. General

1-Scope of Bid أ. عامة

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities 1- نطاق العطاء and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general ، 1-1 موم المشتري المشار إله فّ ورلة بّانات العطاء ، بإصدار وثائك المناصّة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة ، 1-1 موم المشتري المشار إله فّ ورلة بّانات العطاء ، المحددة فّ المسم السادس (جدول المتطلبات). تمّ تحدّد اسم ورلم . definition and number of items required. هذا العطاء التنافسّ العام للشراء فّ ورلة بّانات العطاء، كما

1-2

1-2 definitions shall be considered: 1-2 حدد ففّ هذه الورلة اسم وتعزّي وعدد المواد المطلوبة.

a- "in writing" means any method of written communication

b- The singular is used to describe the plural and vice-versa. 2-1 b- تعتمد التعارّ تي الأتّة عند ورودها ففّ وثائك المناصّات: (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.

أ. تعبر "كتاباً" عن أية وسيلة من وسائل الاتصال، "Day" means a Gregorian calendar day، (الكتاب) البرد، البرد الإلكتروني، الفاكس، مع إثبات استلامها.

2-Financing Resource

تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس ب. Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number. ص ح.

3-Fraud and Corruption 3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers,

contractors and advisors shall comply with the ethical

2- مصدر التمويل

تم التمويل من خلال المبالغ المخصصة الى standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy, الف الف درهم لجمهورية العراق تم الإشارة الى أسم purpose: ورلة بانات العطاء. The Buyer considers the following definitions for this:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. 1-3 the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to

اولاً: "الممارسات الفاسدة" تعني تمدد أو إعطاء أو استلام أو

Third: "Collusive Practices" means execution of an arrangement between two or more Bidders, with or without

عمل مساوٍ فمولى مساوٍ عامة خلال عمل noncompetitive prices. ثانياً: "ممارسات احتالة" تعني سوء تمتد أو حذى لأي من

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or in fluence the contract execution. Fifth: "Obstructive Practices" means:

To destroy intentionally, falsify, conceal investigation-required testimonies or give false testimonies to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive

1) To destroy intentionally, falsify, conceal investigation-required testimonies or give false testimonies to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive

اعالة اي طريق أو منعه من تمدد أو معلومات تتعلق بالتحكم او منعه من متابعة اجراءات التحكم.

2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter. (د) اللاحقة 3-1 الولاية المنصوص عليها بالفقرة الثانية.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved,

or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution. 3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect. 4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events: a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of

the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

ج) للمشتري الحك بمعالجة (الأفراد أو المباسات)، بما ف ذلن تجرُدهم من أهلة استلام أة عمود ممولة من المشتري ، لمدة محددة او كُور محددة فة حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسنُط فة أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذُذ خلال التنافس أو من خلال تنفُذ عمد ممول من المشتري.

د) للمشتري الحك بتضمُن وثائك المناصصة والعمود شرطُلم ممدُم العطاءات والمجهزُن والممولُن والاستشارُن بالسماح للمشتري أو للمدلمُن المعُن منهُ فة الكشُف أو تدلُك حساباتهم وسجلاتهم أو أة وثائك متعلمة بتمدُم العطاء وتنفُذ العمد .

2-3 اضافة الى ماتمدم، على ممدُم العطاءات ان تُطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة 1-35 (ثالثاً) من الشروط العامة للعمد بهذا الصدد.

4- ممدوم العطاءات المؤهلون

4-1- لممدوم العطاء وجمُع الاطرائ التتولُي منها ممدوم العطاءات ان حملوا جنسُة أة دولة و حسب العمود الواردة بالمسم الخامس (الدول الماهلة) وُعتبر ممدوم العطاء حاملا لجنسُة دولة ما اذا كان مواطناً فُها او مابسا لشركة، او مسجلا وعاملا طبياً احكام لوائن تلت الدولة.

تنطبق هذه المعارُ أضا فة تحدُذ جنسُة الممولُن الثائونُو او المجهزُن لاي جزء من العمد بما فة ذلن الخدمات المتصلة بها.

4-2- أُجب ألاكون لممدوم العطاء أي تضارب فة المصالح، حُث ستم استبعاد أي متمدُم ثبت تورطه فة تضارب وُمكن ان فسر ممدوم العطاء متورطاً فة تضارب المصالح مع طرئ او اخر فة عملُة تمدُم العطاء فة كل من الحالات الاتُة:

أ) إذا كان حالاً أو فة السابك على علالة بشركة، أو أحد توابعها، المتعادل مع المشتري لتمدُم خدمات استشارُة ليرض تحضُر التصمُم أو المواصفات أو الوثائك الأخرى المستخدمة لتحُدُذ السلع التتُجري تجةُرها من خلال وثائك هذا العطاء .

ب) إذا تمدم بؤكتر من عطاء واحد فة هذه المناصصة، إلا فة حالة تمدم عطاءات بذلة أو مسموح بها كتلتن المنصوص عليها فة الفقرة 13 من التعلُمات لممدوم العطاء. وفُ أي من هذه الأحوال لاُمنع هذا الشرط الممولُن من الاشترا ن فة أكثر من عطاء.

3-4- تم استبعاد ممدوم العطاء الذي سبك وان تم اعتباره فالدأ للالهُة من المشتري بموجب المادة (3) من التعلُمات لممدوم العطاء، فة تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبُن فة تعلُمات ممدوم العطاء. كما سبب أي متمدوم للعطاءات فالدأ للالهُة أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة المانونة أو دائرة العمود العامة الحكومة فة وزارة التخطيط .

4-4- المؤسسات المملوكة للدولة تكون ماهلة للاشترا ن فة العطاء، إذا توفر الشرطان الأتُان فُها، (1) مستملة لانونُا ومالأ

ب) للمشتري الحك فة رفض التوصلُة بالاحالة إذا وجد أن المتمدوم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسنُط فة أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذُذ خلال عملُة التنافس على العمد المعنُ .

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reas onable qualification requirement

5-4 ُتوجب على مدممدمم العطاءات إثبات استمرار أهلتهم بما رض المشتري بناء على متطلبات تؤهّل معمولة.

5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

1-5 ُجب أن تكون جُمّع السلع والخدمات المتصلة بها حسب

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible 2-5 countries (origins). 5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

3- The term "origin" means the country from which commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

ب. محتويات وثائق المناصبة

B- Contents of Tender Documents 6- Parts of Tender Documents

6- اجزاء وثائق المناصبة

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

الجزء الأول إجراءات العطاء

Part One – Contracting Procedures

المسم الأول: التعلّمات لمدممدمم العطاء

Section One : Instructions to Bidders

المسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

Section Two: Bid Data Sheet

المسم الثالث: معار التّم والمهلات

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

المسم الرابع: نماذج العطاء

المسم الخامس: الدول المهلة

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

Part Two – Supply Department Requirements

المسم السادس: جدول المتطلبات

Section Six: Table of Requirements

Part Three – The Contract

المسم السابع: الشروط العامة للعمد

Section Seven: General Conditions of the Contract

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

Section Eight: Special Conditions of the Contract

المسم التاسع: نماذج العمود

Section Nine: Contract Forms

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. 4-6 ففترض أن ذلك ممدم العطاء جُمع التعلُّمات والنماذج.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

7- Clarification of Tender Documents

7- توضُّح وثائق المناصصة

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to (15) days (وما فف ورلة بانات العطاء، وعلى المشتري (15) days which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Bidder deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2). 8- تعديل وثائق المناصصة.

8- Amendment of Tender Documents 1-8 للمشتري الحك فف تعدُّل وثائق المناصصة، عن

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto. المناصصة.

8-2- Those who received tender documents directly from the Buyer. 2-8 جزءاً من وثائق المناصصة وتم

استلموا وثائق المناصصة من

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidder the Bid's example time to consider the amendments stated in (من التعلُّمات لممدم ممدم 24-2 المناصصة وفما للغمرة) C- Preparation of Bids التعدُّلات الواردة فف الملحك بعُّن الاعتبار. C- Preparation of Bids

9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids 9- كلفة العطاء . إعداد العطاءات

Language التحمل مدمم العطاء جمّع التكاليف المتعلمة بإعداد وتسليم analysis. العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض
10- of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language

00- لينة العطاء

referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid. والتشكل جزءاً من عطاءه فلية أخرى على ان ترفك بترجمة دلّمة لنصوصها الى لينة العطاء، وحُنها تعتمد

11 -Documents Comprising the Bid 11-1- The Bid is made up of the following documents: 00- الوثائق المكونة للعطاء

a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required. c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders. d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders. e- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. f- Any other document stated in the bid data sheet.

(16) من التعلّقات لمدمم لمدمم العطاء.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders. f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39 (من 18 و 39 تلن المطلوبة ف وثائق المنالصة، وفما للمادة)

g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. h- Any other document stated in the bid data sheet.

h- Any other document stated in the bid data sheet.

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

ح. أة وثمة أخرى محددة ف ورلة بانات العطاء.

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no

12- نموذج العطاء، وجداول الكمّيات المسعرة

substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information. 12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five:

2-12 على مدمم العطاء أن سلم جداول الكمّات المسعرة للسلع. bid forms والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة في
the bid 13-1- Alternative bids shall not be considered, unless "نماذج العطاء." data sheet states otherwise.

14-Bid Prices and Discounts **13- العطاءات البديلة** 14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and
the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified 3-13 requirements. "ورلة بيانات العطاء."
ف

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table
contains un-priced items, shall be assumed that there

14- أسعار العطاءات والحسومات

prices are covered by other items. An items or "نموذج صنية العطاء" 1-14 commodities not
stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid.

2-14 يجب أن تدرج وتسعر جمّع البنود والمواد بشكل مستمل في amendment according made be can
Para

"جدول الكمّات المسعرة". وإذا احتوى الجدول على بنود مسعرة 31/Instructions to Bidders. أن أسعارها مشمولة من خلال بنود
أخرى. وتعتبر أة بنود 14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's أو مواد كبر مذكورة في "جدول الكمّات المسعرة" كبر
The Total Price, excluding any discount offered. ومثل التعديل كون ذلك وفقاً للفترة 31 من "التعلّيات"
14-4- Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how "نموذج صنية العطاء" هو السعر
3-14

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by
the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout 5-14 EXW, CIP, CIF, C&F والمصطلحات الأخرى ومصطلحات
the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.
"التعلّيات لمدمم العطاءات."

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to
Bidders. The said prices shall be according to 7-14 لد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عمد واحد) او مجزأة (

الى عدة اجزاء) عدد من العمود (اذا نص على ذلك في الفقرة) 1-1 (من
"التعلّيات لمدمم العطاء" و يجب أن تتوافق الأسعار المذكورة

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants
و على

interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder
16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical

specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements. 18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder 19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions: a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

المقدمين الذين يرغبون بتمديد حسم فـ الأسعار فـ حالة إرساء أكثر من جزء عليهم أن وضوحوا الحسم بما توافك مع الفقرة (14-4) من "التعليمات لمقدم العطاء"، شرط أن تسلم العطاءات لجمع هذه (الاجزاء) وتفتح فـ نفس الوقت.

15- عملة العطاء

15-1- تدمم الاسعار بالعملة المحددة فـ ورلة بـ اانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركة واة مصارٍي اضافة عن النمل وكما مشاراله لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن المسم الرابع.

16- الوثائق الثالث تؤكد أهلية مدم العطاء

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

ب) إذا لم يكن مدم العطاء عاملاً فـ العراق، وإذا كان ذلن مطلوباً فـ ورلة بـ اانات العطاء، يجب أن يكون ممثلاً بوكلاً عنه فـ العراق مجهزاً ولادراً على الم عملات الصانة وتوفّر لقطع الغار بحسب ما هو مذكور فـ شروط العمدة. و/او المواصفات الفقرة.

16-1 على مدم العطاء تعبئة "نموذج صـ ية العطاء" الموجود فـ الفصل الرابع، لوثموا أهلتهم للمشاركة فـه وفما للفرمة الرابعة من "التعلّمات لمدم العطاءات". **17- الوثائق الثالث تؤكد أهلية السلع والخدمات**

17-1 لتوكّد الأهلية للمواد والخدمات المجهزة وفك ماورد فـ المادة (5) من "التعلّمات لمدم العطاءات". فون على مدم العطاءات ان ملاء البانات الخاصة ببلد المنشؤ فـ جداول الاسعار الواردة فـ المسم) 4) استمارات التعالدة .

18- الوثائق الثالث تؤكد مطابمة السلع والخدمات ذات العلالة

18-1 ليرض توكّد مطابمة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المنالصة . تـ تعنن على مدم العطاء ان مدم كجزء من عطائه دل لأ موثماً كد بون السلع المجهزة مطابمة الى المواصفات الفقرة الواردة فـ المسم) 4) جدول المتطلبات .

مكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو بـ اانات، و يجب أن تتضمن وصفا مفصلاً لكل بند، أي الصفات الفنة والأداة الأساسية للسلع والخدمات، بحث وضح توافمها مع المواصفات المطلوبة. وأن سلم المدم تمرراً بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

18-3 على مدم العطاء أن مدم أيضاً لائمة بجمّع التفاصيل، بما فـ ذلن الموارد المتاحة، والأسعار الحالية، لمطع اليّار، والمعدات الخاصة والضرورة لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة فـ "ورلة بـ اانات العطاء".

18-4 يجب أن تكون معار المصنعة والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري فـ جدول المتطلبات وصفة لا حصره. ولمدم العطاء أن عرض معار أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحمك نفس كفاءة البنود المذكورة فـ " جدول المتطلبات" أو أعلى منها وأن تتال رضا المشتري.

19- الوثائق الثالث تؤكد مؤهلات مدم العطاء

19-1 يجب على المستندات التي تثبت مؤهلات مدم العطاء فـ حال إرساء العطاء عله، أن تفـ بالشروط الآتية:

أ) على مدم العطاءات كـ المصنّع أو المنتج للسلع التي تعرض تجهّزها تمدم تخوّل الجهة المصنعة للسلع له بتسوّمها بموجب النموذج فـ الفصل الرابع، ونموذج تخوّل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسوّم هذه السلع فـ بلد المشتري، إذا نص على ذلن فـ التعلّمات لمدم العطاءات.

مدم العطاء جمّع المؤهلات أن تتوفر فـ ج) c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

20- Period of Validity of Bids

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case,

the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. 20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

21-Bid Guarantee

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also, a- It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable

operating the guarantee, c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer

before submitting the Bid, d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders, e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

المنصوص عليها في المسم الثالث، "معايير التمه والمؤهلات".

20- فترة نفاذ العطاءات

21-1 تستمر نفاذ العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في "ورلة بانات العطاء"، وتم استبعاد أي عطاء تمت نفاذته لفترة ألص.

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 202/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be

20-2 فبعض الظروف الاستثنائية، للمشتري ان يطلب تمديد فترة العطاء لبل انتهاء مدة النفاذ المحددة. وفي هذه الحالة يجب ان يكون طلب التمديد والإجابة على ه موثماً تحريراً. إذا تم طلب ضمان العطاء بحسب ما هو منصوص علىه في المادة (21) من "التعلّقات لمدمم العطاء"، تم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضاً. ولمدمم العطاء الحك برفض طلب التمديد دون أن يقدم ضمان العطاء. لن يُطلب أو يُسمح لمدمم العطاء الذي وافق على الاستجابة لطلب صاحب العمل بتمديد نفاذ عطاءه إلا في الحالة المبينة في الفقرة 20-3 من التعلّقات لمدمم العطاء.

فبالمود التّ لا يُسمح فبها بمراجعة وتعديل الأسعار، وفي حالة تأخر صدور لرا الأمانة فترة تزود عن (56) يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الأبتدائي فنتم مراجعة وتعديل الأسعار كما محدد في طلب التمديد. تتم مفاضلة العطاءات بالأعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظر الأعتبار تعديل الأسعار المشار إليه أعلاه.

21- ضمان العطاء

21-1 يجب على مدمم العطاء أن يقدم، كجزء من العطاء، ضمان عطاء، إذا كان ذلن مطلوباً في ورلة البانات العطاء.

21-2 على مدمم العطاء تضمّن عطاءه بضمن العطاء بالمبلغ والعملة المحددة في ورلة بانات العطاء كما يجب:

أ. أن يقدم على شكل خطاب ضمان مصرف أو صن مصدق الصادرة عن الحكومة العراقية، أو أة صنية أخرى تم الإشارة إليها في ورلة بانات العطاء.

ب. أن صدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة صدرها البنن المركزي العراقي عن الكفاءة المألة للمصرف، ختارها مدمم العطاء. إذا كانت هذه المابسة المصرفية موجودة خارج العراق فيجب أن تعتمد لها مابسة مألّة ردفة معتمدة داخل العراق، لتتمكن من تفعل الضمان، ج. أن توافك مع أحد نماذج الضمان الموجودة في المسم الرابع، "نماذج العطاءات"، أو أي نموذج آخر اعتمد من المشتري لبل تسليم العطاء،

د. أن كون لابل للصرى فور اصدار طلب خط من المشتري في حالة الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (21-5) من

"التعلّقات لمدمم العطاءات"،

هـ. أن تم تسليم النسخة الأصلية، ولن تميل النسخ المصورة،

و. أن يكون ساري المفعول لمدة 28 يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلن مطلوباً وفقاً للفقرة (21-2) من التعلّقات لمدمم العطاء.

21-3 لن يتم لبول أي عطاء لاشمل تعهد ضمان عطاء إذا كان ذلن مطلوباً وفقاً للفقرة (21-1) من التعلّقات لمدمم العطاء، حتّ س تعتبر مستوف للشروط.

accepted and be considered noncompliant.

4-21 تم إعادة ضمانات المدمم عن الناجح إلى أصحابها ف

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-

winning Bidder (من التعلّمات لمدمم العطاء. وبعد

submits a performance guarantee as per article promptly after the winning Bidder

44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

5-21

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the مكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مدمم العطاء

winning Bidder's fails in:

الفائز ف :

1(تولّع العمد وفما للفترة 43 من "التعلّمات لمدمم العطاءات "

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the

"Instructions to Bidders". العطاءات .

2(تمدّم ضمان حسن الاداء وفما للفترة 44 من "التعلّمات لمدمم

(2) Submit the performance guarantee as per Para

44 of the "Instructions to Bidders".

21-6 ضمان عطاء المشروع المشترين جب أن يكون باسم

1-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the المشروع المشترين الذي سلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترين لد

تأسس بشكل لانونّ ولت تمدّم العطاء، فُجب ان مدمم الضمان

incorporated legally by name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by

the time of submitting the

21-7 للمشري الحك) إذا نص على ذلن فّ ورلة بّ اانات العطاء (Bid, the Bid's security shall be in the name of all

en عدم أهلة المماول لأحالة أي عمد علّ ه لفترة محددة وكما. independent partners stated.

1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to

declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time إذا فشل مدمم العطاء

الفائز فّ تولّع العمد بموجب الفمرة

43 من التعلّمات لمدمم العطاء او

stipulated in the bid data sheet in any of the events: a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per

Para 43/Instructions to Bidders 22- طرّمة تمدّم وتولّع العطاء

b- Or to submit the performance bond as per article

/Instructions to Bidders.44

1-22 على مدمم العطاء أن مدمم نسخة أصلّة واحدة ممّزة من

عطاءه مؤشرا علّ ها كلمة "نسخة أصلّة" من وثائك المناصبة

(من التعلّمات الخاصة 11 كما هو مذكور فّ المادة)

22- Method of Submitting and Signing of Bid

22-1- The Bidder shall submit one original copy بيمدمم العطاء، كما جب على المتمدم أن سلم عددا من

of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders.

Documents as stated in 11/Instructions to Bidders.

Also, the Bidder shall submit a number of copies

marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In

2-22 جب أن تكون جمّ عّ نسخ عرض أسعار العطاء الأصلّة

وعلّ الأصلّة مكتوبة بالمداد، وأن تكون مولعة من شخص

original, the Original shall be relied on.

مخول بالتوّلج نّابة عن ممدّم العطاء وان يكون التحوّل

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by the Notary Public.

مصادق من كاتب العدل.

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

22-3 - لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بـُ ن السطور نافذة إلا إذا رافمها تولجُ ع الشخص المخول بتولجُ ع العطاء أو تولجُ عه بالأحرف الأولى.

D- Submission and Opening of Bids

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

د. تسليّنم وفتح العطاءات

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. تسليّنم وإغلاق وتأمين العطاءات

-23

a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13-23) shall be delivered in hand or through registered mail or by electronic means (if indicated in the bid data sheet). ف حالة الإشارة الى ذلن ف و رلة التسليّنم العطاءات باليد أو برسلونها عند التسليم ممدّم العطاءات عطاءاتهم باليد أو رسلونها بالبريد المسجل.

21

الأسلّة وكبُر الأصلّة من العطاء، والعطاءات البديّة، إذا كان 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet. ب. لممدّم العطاءات تمدّم عطاءاتهم الكترونياً ف حالة الإشارة الى ذلن ف و رلة بّانات العطاء بموجب التعلّمات المنصوص

23-2- The outer and inner envelopes shall state: علّها ف و رلة بّانات العطاء.

a - The Bidder's name and address. 23-2 يجب ان تكون الميّلقات الداخلة والخارجة:

b- The Buyer's address according to 24-1/Instructions to Bidders. (تحمل اسم وعنوان ممدّم العطاء أ.) (ب) موجهة للمشتري وفما للقرّة) 1-24) من "التعلّمات" الممدّم العطاء.

c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet. ج) (ظهر علّها تعرّقت العطاء المشار إليه ف القرّة 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet. تعرّقت أخرى مذكورة ف بّانات العطاء.

(د) تحمل تحذراً بعدم فتح الميلى لبل تاؤخ فتح العطاء Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders. (الفرع 1-27) من "التعليمات لمقدمي العطاء".

23-3- The Buyer shall not be held responsible for

3-23 لا تحمل المشتري مسؤولية ضاع أو فتح أية ملفات any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required. ميلممة و مختومة و تحمل الاشارات المطلوبة.

24-Deadline for Submitting of the Bids

24- الموعود النهائي لتسليم العطاءات - The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet. **24-1-2424-1** يجب أن يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد و فف التاريخ و الوقت المحدد و فف العطاءات.

2-24 للمشتري الحك ف تمديد الموعود النهائي لاستلام 24-2- The Buyer has the right to extend to the bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

Bidders shall be extended according to the new date.

25-Late Bids

25- العطاءات المتأخرة 25-1- The Employer shall not accept any Bid delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned.

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2 (من "التعليمات لمقدمي العطاءات")، على أن تكون الاشعار موقعة و ترافق الاشعارات الخاصة بالاستبدال أو السحب أو التعديل أو السحب. **26-2- Bid to be withdrawn as per Para 26-1/Instructions to Bidders.** Bidder s shall be returned to the Bidder unopened.

(ب) من "التعليمات لمقدمي العطاءات" و 22 تسلّم و ففما للفرمته (أ) من "التعليمات لمقدمي العطاءات" و يجب أن تحمل الملفات إشارات تحدد محتواها. **26-2- Bid to be withdrawn as per Para 26-1/Instructions to Bidders.** Bidder s shall be returned to the Bidder unopened.

(ب) تصل إلى المشتري لبل الموعود النهائي لبلك المناصبة as per Para 24/Instructions to Bidders. **26-2- Bid to be withdrawn as per Para 26-1/Instructions to Bidders.** Bidder s shall be returned to the Bidder unopened.

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data

sheet or any extension thereto. **27- Opening of Bids** 3-26 لا يحك لمقدم العطاء سحب أو استبدال أو تعديل العطاء. الفترة ما
العطاء المحددة في 27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids 27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids
at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place

specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, **27- فتح العطاءات**

the procedures regarding opening the electronically submitted (1-27 1-27 submitted) (لجنة فتح العطاءات) أن تقوم بفتح العطاءات
bids shall be referred to in the bid data sheet. بحضور ممثلهم المخولون في جلسة علنية في

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing
1-23 (the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder), the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder
unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; and by the
electronic session. 2-2- The envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and returned to the
Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the
opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted
unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids
opening session shall enter into competition and evaluation.

amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the
opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted
unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids
opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's an amendment notice
shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security,
if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative
bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the
Late Bid as per Para 25-1 (من التعليلات لمقدم العطاءات 25-1 الفقرة).

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minimum of 4-27 minutes of the bids opening session which shall at least contain the
name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required,
to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall
require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids
opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minimum of 4-27 minutes of the bids opening session which shall at least contain the
name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required,
to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall
require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids
opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

هـ. تمّ وممارسة العطاءات

E- Evaluating and Comparing Bids

28- Confidentiality

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post-qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced.

28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and awarding) is prohibited.

analyzing the bids) in the process of Bid's

examining, evaluation, comparison and awarding the bids. Bid may result in rejecting its Bid.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to

Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

29- توضيح العطاءات**29 - Clarification of Bids**

29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder

shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall

be made in writing. No demand, offer or permit of change in price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

30- استجابة العطاءات**30- Bids Response**

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion.

The significant deviation, restriction or deletion is: a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract.

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations.

c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such (إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ أو التي ر significant reservation or deviation, the competition with other Bidders. على المنافسة مع الممدّم الأخرن .

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information submi tted after the public bids opening session. العنالعلنّ للعطاءات

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid. أن لا تتعلك بأي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة فّ العطاء . و لا تتعلك بأي

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions: .
a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected. ا حتسب عندها .
b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-

(ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام فّ تحدّد figure amount of any line item, the in-writing amount ب خطوتعتنم حسابالمبالگ . عند المذكورةذلن كتابةتعتنم ، المبالمة إذا كانالرمّة المبلگوفما للاحكامالمذكور sdheaterll mbe ainindg op tthe ed, uanlmeount; ss ther weh'se reua copmon pu tting error he in-figu rin e

amount shall be adopted according to the secondary (أ) و (ب) اعلاه.

Paragraphs (a) and (b) above.

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

32- التذلنّ ك الأولالأول للعطاءات

تموم جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (بتدلّك **32-Initial Auditing of Bids** العطاءات للتأكد أن جمّع المستندات والوثائق المطلوبة فّ الفمرة (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify

2-32) جب على جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) (that the information exist in the documents submitted are complete. للمعلومات والمستندات الأتّة:

32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents: (من التعلّّمات 12-1) (صّينة العطاء، وفما للفمرة) لممدّم لممدّم العطاء.

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders. (من التعلّّمات 12-2) (جدول الأسعار وفما للفمرة) b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders. للممدّم لممدّم العطاء.

ج) ضمان العطاء وفما للفمرة 21 من التعلّّمات لممدّم Bidders. العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if required. إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded. المستندات تعتبر العطاء

33- تدلّك الشروط والبنود، والتّمّم الفنالفنّ

33- Auditing the Terms and Conditions and the

1-33 تموم جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (بتدلّك **Technical Evaluation** العطاء لتتأكد من ان الشروط والبنود المحددة فّ شروط العمّد 33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any

2-33 تموم جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (تمّم significant restrictions or deviations. 33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the

3-33 requirements stipulated in part six: schedule of restrictions or deviations. 33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the requirements stipulated in part six: schedule of Bidders, the Bid shall be disregarded.

34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes,

the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of

1-34 لا لإراض المفاضلة والتّمّم ، على جهة التعاقد) لجنة (the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date فّ ورلة بّانات لبطاء باعتماد نسبة

بالنارُخ الذي تحدده "ورلة" specified in the bid data sheet for that currency. "Margin of Preference -35"

35-1- the Margin of Preference shall not adopted

for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, 35-1 shall be indicated in the bid data sheet. 35- هامش الأفضلية لمقدم العطاءات المحليين then, the specified value of the margin of preference shall be indicated in the bid data sheet. 36-Evaluation of Bids ما لم تص على ذلك ورلة. 36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify

36- تمّم العطاءات

that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in 36-1 evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards (بتمّم جمّم العطاءات التي وصلت إلى هذه المرحلة لتتأكد من أن مضمونها ستوفت الشروط المطلوبة. An mضمونها ستوفت الشروط المطلوبة. specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be

2-36 تستخدم جهة التعاقد لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (فكّ employed. تمّم العطاءات جمّم العوامل والأسألّب والمعار المحددة

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party shall من التعلّقات لمدمّم العطاء، ولا سمح باستخدام أة36 الفقرة (committee of evaluating and analyzing the bids) a- Price of Bid submitted as per Article 14, 3-36 عند تمّم العطاء، على جهة التعاقد لجنة تمّم وتحلّل b- Amendment of the prices for the purpose of (committee of evaluating and analyzing the bids) تُؤخذ بعن الاعتبار ما وتؤت: -31 correcting the computing errors as per 31/Instructions to Bidders.

3/Instructions to Bidders.

c- Amendment of prices resulting from the (14) (سعر العطاء المدمّم وفما للمادة) discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. d- Amendments resulting from the application of (من التعلّقات لمدمّم العطاء3-31 وفما للفرقة) .

evaluation criteria specified in part three: Evaluation

36-4- (ج) تعدّّل الأسعار الناجم عن الحسومات المدممة وفما للفرقة. and Prequalification Criteria in the bid data sheet. The evaluation by the contracting party (4-14) من التعلّقات لمدمّم العطاء؛ (committee of evaluating and analyzing the bids)

(د) التعدّلات الناجمة عن تطبّك معارّ التّمّم المحددة فكّ shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. ورلة بانات العطاء (التّمّم ومعارّ التوهّل) .

These factors may be related to the specifications,

36-4 (ب) أن شمل تمّم جهة التعاقد لجنة تمّم وتحلّل performance and conditions of acquisition of (العطاء ، عوامل أخرى كبرّ الأسعار وفما للمادة) 14 commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial إن تؤت هذه unless stated otherwise in S3: Evaluation and لتسهّل (Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d. 3-36-د) .

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow

the Bidder to submit its prices for a table (part) or 5-36 more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted. وم ارنه العطاءات المشار إليها فكّ الفصل الثالث.

37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all

the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders (مضمون على ممارنة العطاءات) (أن تمارن بـ أن تحل العطاءات المستوفّة للشروط لتتمكن من تحدّد

38- Subsequent Qualifications to Bidders

38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-

cost Bid (that is financially, technically and 38- التاءّل اللاحك لمدملمدمم العطاء

administratively compliant), shall decide whether the

38-1- على جهة التعالّد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (أن Bidder is qualified to execute the contract (تمرر بعد اختار العطاء الال كلفة) والمستجّب مالًا و فئا .satisfactorily. (ف ما إذا كان مدمم العطاء مإهلاً لتنفذ العمد بصورة

and reviewing all the documents proving the 38-2- decision shall be passed after checking

Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders. 42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition

for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

F- Awarding the Bid 40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase of decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

42- Notification of Awarding the Bid

العطاء الال سعراً) المستجّب مالًا و فئا وادارًا (وفما للقمرة 36 من التعلّمات لمدملمدمم العطاء.

38- التاءّل اللاحك لمدملمدمم العطاء

1-38 على جهة التعالّد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (أن Bidder is qualified to execute the contract (تمرر بعد اختار العطاء الال كلفة) والمستجّب مالًا و فئا .satisfactorily. (ف ما إذا كان مدمم العطاء مإهلاً لتنفذ العمد بصورة

and reviewing all the documents proving the 38-2- decision shall be passed after checking

Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders. 42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder

with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter

to the winning Bidder, the Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

a- Names of Bidders who participated in bidding. b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.

c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis. d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of

38-2 صدر هذا المرار بعد تدلّك ومراجعة جمّع الدلائل الموثمة لمإهلات مدمم العطاء وفما للقمرة 17 من "التعلّمات لمدملمدمم العطاء."

لا تتجاوز التقييم النسب المحددة في ورقة بيانات العطاء، ودون 38-3 فضاء ضوء الفمترت (1-38) ، 2-38) ، تعتبر التوبة لللاحك لمدمم أي تقييم وحدة السعر أو أية شروط أخرى مذكورة في وثائق العطاء الفائز شرطاً أساسياً لإحالة العطاء وفوق حالة عدم استيفائه لشروط التأهيل المشار إليها أعلاه تم استبعاده ودراسة العطاء الال كلفة الذي له.

42- التقييم بإحالة العطاء

42-1 على المشتري قبل انتهاء فترة نفاذ العطاء ان يترك مدمم 39- حكم المشتري في رفض أو قبول أي عطاء العطاء الفائز تحريراً بأنه لا يمكن له قبول عطاءه.

42-2 بمجرد صدور كتاب المبول لمدمم العطاء الفائز، على ورفض جمع العطاءات المدممة في أي وقت قبل إحالة العمد، دون تحمل أية المشتري اشعار مدمم العطاءات كبر الفائز بظن واطلاق ضمان العطاء المدممة منهم عدا ما بسبب عدم فوزهم واطلاق ضمان العطاء المدممة منهم عدا ما نصت عليه الفقرة 42-5 لاحقا .

و. إحالة العطاء

42-3 كذلك حال صدور كتاب المبول، على المشتري نشر نتائج

40- معار الإحالة التحليل للعطاءات في مولعه الإلكتروني والكتروناليكترون متضمنة ما وتوثق:

40-1 حال العطاء على مدمم العطاء الال كلفة والمستوف والمستوف المستوف لشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التأكد من أهليته ولدراته على تنفيذ العمد بأفضل صورة ممكنة.

أ. أسماء مدمم العطاءات الذين ساهموا بتمديد عطاءاتهم.

41- حكم المشتري في تقييم الكميات وبت إحالة العطاء ب. مبالغ العطاءات كما لرتت عند فتح العطاءات.

41-1 تحتفظ المشتري عند إحالة العطاء بحك تقييم الكميات المحددة (الفصل السادس) جدول المتطلبات، سواء بالزيادة أو النقصان، على أن أسماء مدمم العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a هـ . اسم مدمم العطاء الفائز وميلك عطائه ومدة التنفذ إضافة خلاصة لوصف العمل المشمول بالعمد .

42-5- Until the winning Bidder submits a performance

4-42 تعتبر خطاب لبول العطاء عمدا ملزما لحق قبول العمد الرسم .
guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

43- Signing the Contract

42-5 لحق تمديد مدمم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer (وتولعه للعمد ، موم المشتري 44 بموجب المادة) بضمن العطاء لمدمم العطاءات المرشحة بالمرتبة الثالثة و shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the الثالثة .

43- تولع العمد

warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign

بعد إرسال "خطاب لبول العطاء" مباشرة يجب على المشتري sheet; أن يرسل لمدمم العطاء صيغة العمد الرسم وشروط العمد buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions .

of executing the government contracts. 14- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The

3-43- إضافة الى ما نصت عليه الفقرة 2-43) من تعلمات Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits

على مدمم العطاء عند التقدم . ان ثبت وُمنع المشتري بان عدم تولُّع العمد 44- Good Performance Guarantee بطلب اعفائه من التزاماته او اخلاله فُانجاز أَّة مسائل شكَّلة مطلوبة بموجب 44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states

otherwise. It shall use the form of good performance

44- ضمان حسن الاداء

guarantee of the Bidder as required by the Buyer. 29 على والخاصة مدمم دم اللعمد لعلط ، اءن اذا كُأمانن مخلالط وبأال العامة

العطاء بضمنها مدة الانذار ضمان 44 Bidder and release their guarantees as per 21- ب موومأج ب نال لشر رس واطء 44-2- Failure على خلاى ذلن ف و رلة بُّانات العطاء. وعلُّه أن سُتخدم . 4/Instructions to Bidders. حسن الاداء ، ما لم نص نموذج ضمان حسن الاداء الموجود ف الفصل التاسع) نماذج by the winning Bidder to submit the

Contract shall be good performance guarantee or to sign the award and confiscating (، أو أي نموذج آخر ممبول من المشتري. تعن على good performance guarantee or to sign the award and confiscating case, the Buyer shall (من التعلُّمات لمدمم مدمم 21-4 و اطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة) the Bid's guarantee. In such Bidder shall have the right to award the Bidder

أو تولُّع العمد اخفاق سبباً مدممك اف ا لإالعطاءى اء الإالفانز رقساء 2-14- لا Bidder is is capable of executing the terms of Contract in the best way possible. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

و سَظُّع تنفُّذ بنود العمد بؤفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ

Section Two: Bids Data Sheet**القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء**

The following information on the goods to be

provided shall be completed and annexed to and تكمل البُانات الأتتُة الخاصة بالسلع المراد تجهزها وتلحك وتعديل الشروط الواردة فُ التعلُّمات لممدّم العطاء . وفُ حالة وجود أي

Instructions to Bidders. In the event of any

تعارض تعتمد النصوص الموجودة فُ هذه البُانات.

contradiction, the texts in these information shall

be amended.

(التعلُّمات الخاصة باستكمال البُانات مكتوبة بُن لوسُنن)

(Instructions on completing the information are written between blanks)

Clause in Instructions to Bidders	A- General	رلم فمرة فُ التعلُّمات العطاء لممدّم	أ- عام
1-1	Purchaser's Name: South Refineries Company/ State Company	1-1	اسم المشتري: شركة مصافف الجنوب/ شركة عامة
1-1	Tender's Name and Number: 776/2023/E Supply COMPLETE STEAM TURBINES WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)	1-1	اسم ورلم المناصبة : 2123/776 تجهز توربينات بخازة كاملة بدون مضخات ولواعد حد ذة) 610,604
2	Financing Resource : the Federal (Operational)Budget of the Government of Iraq	2	مصدر التمول : الموازنة التشيؤ لة
2-1	Project's name and number in the Federal Budge 779/2023/E Supply COMPLETE STEAM TURBINES WITHOUT PUMPS AND BASE(604,610)	1-2	اسم ورلم المشروع فُ الموازنة الفدراللة 2123/779 تجهز توربينات بخازة كاملة بدون مضخات ولواعد حد ذة) 610,604
4-3	There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Public Contracts Department: WWW.MOP.GOV.IQ	3-4	توجد لائحة بأسماء الشركات عر المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العمود العامة الحكوملة: www.mop.gov.iq
		1-5	

5-1	eligible countries : (main parts & manufacturing company) for all items: EUROPE,U.S.A.,U.K,JAPAN	الدول المؤهلة : المنشأ (للأجزاء الرئيسة والشركات المصنعة لها) لكل الفمرات الفمرة : EUROPE,U.S.A.,U.K,JAPAN(
5-3	The term "origin" means the country from which the commodities are manufactured .	بلد المنشأ : هو البلد الذي تم فُّه تصنُّع المواد.	3-5
	B- Contents of Bidding Documents	ب. محتوآت وثائق العطاء	

7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is: To: Contracts & Purchase Department South Refineries Company- Basra- Republic of Iraq Email: contracts@src.gov.iq	لغرض توضيح اهداف العطاء فمط , عنوان المشتري هو: الى: شركة مصافي الجنوب- بناة الهئات- لسم العمود والمشتريات عنوان: الشعبة المدنة: محافظة البصرة البر دالالكترون : contracts@src.gov.iq	1-7
7-1	Questions on the Bid Documents shall be submitted to the Buyer's contracting departments no later than Seven Days Before Closing Date.	يجب ان تدمم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عمود المشتري فم موعدا الصاه : سبعة أم لبل موعدا التلك	1-7
	C- Bid's Preparation	ج. إعداد العطاء	

10-1	Bid's Language8 Arabic , English
------	---

لغة العطاء: العربّ ّة ولا الإنكزي	1-11
-----------------------------------	------

11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes. - An acquittance from the General Tax Authority addressed to the Southern Refineries Company for local suppliers. - Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy. - Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq. - A Chamber of Commerce ID for only local suppliers ,effective at the time of bidding. - The receipt of the tender purchase in its original copy. <p>The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision , otherwise the Bid is excluded.</p> <p>In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded , and as per the instructions and decisions in force.</p>
---------	--

11-1(h)	<p>11-1(h) ح</p> <p>وجب على مدمم العطاء أن يمدم الوثائق الإضافية الأتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - شهادة تأسيس وعمد تأسيس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسس . - براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب معنون الى شركة مصافف الجنوب للمجهزين المحل بن. - شهادة تأسيس الشركة الأجنبية مصادلة من السفارة العراقية - شهادة تأسيس الشركة الرئيسية بالنسبة للشركات التي لديها فرع أو مكتب ألام في العراق. - هوية كرفة تجارة للمجهزين المحل بن فمط تكون نافذة ولت تمدم العطاء. - اصال شراء المناصبة بنسخته الاصلية. <p>ان مدمم العطاء الفائز الاجنبى تعهدا بعدم وجود مطالبة مالية كبر محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (03) يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلائى ذلن تم استبعاد العطاء.</p> <p>وفى حالة وجود مطالبات تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بالممام بتسووة مرضية للطرفين لأية منازعات أو مطالبات سابقة خلال مدة لا تزيد عن (03) يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة</p>
---------	---

31

13-1	<p>Alternative Bids :</p> <p>it is not permitted to be considered.</p>
14-5	<p>the latest applicable versions of INCOTERMS : 2010</p>
14-6	<p>The Bid prices offered by the Bidder are non-adjustable</p>
14-7	<p>The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100) % of the total items constituting such list.</p> <p>The price shall be valid at (100) % of the</p>
15-1	<p>Prices shall be in the following currency Iraqi Dinars/ US Dollar/ Euro</p>

13-1	<p>وبخلائى ذلن تم استبعاد العطاء. وحسب التعليمات والمرارات النافذة .</p>
------	--

5-12	<p>يُجب ان لا تمل البنود المسعرة فكل لائحة (جزء) متخصصة من لوائح العطاء التنافس الوطن عن (033) % من مجموع البنود المكونة لتلن المائمة.</p> <p>يُجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (033) % من الكمات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونة لتلن الموائم.</p>
1-13	<p>تكون الاسعار بالعملة الأتة :</p> <p>الدنار العرالي / الدولار الأمر ك / الورو</p>
1-16	<p>الفترة الزمن المتولع أن تعمل فها السلع [بهدف توفرت لطح العار]: لانطبك</p>
1-17 أ)	<p>تخوّل الجهة المصنعة لمدم العطاء المجهز: كمر مطلوب</p>
1-17 ب)	<p>خدمات ما بعد البع : كمر مطلوبة</p>
1-02	<p>مدة نفاذ العطاء: 120 يوم اعتبارا من تاريخ التلك</p>
1-02	<p>ف العمود الت لاسمح فها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وف حالة تأخر صدور لرار الاحالة فترة تزود عن (يوما على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائ فتتم مراجعة وتعديل الاسعار: لانطبك</p>
1-01	<p>ضمان العطاء: مطلوب</p>
0-01	<p>يُجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء: (1,000) الف دولار امر ك فمط .</p>
0-01 أ) و ب) و)	<p>يكون ضمان العطاء على شكل تمدم تأمونات أولة (صن مصدق أو خطاب ضمان او سفتجة) ولأمر شركتنا وتضمن الإشارة فها إلى رلم واسم المناصبة على إن لا تمل مدة نفاذته عن (02) يوما من تاريخ انتهاء مدة نفاذ العطاء عن طرك مصري عرالي معتمد لدى البن المركزي العرالي .</p>
5-01	<p>ف حالة لأم مدم العطاء باي من الاعمال المذكورة ف البندن (أ) او ب) من هذه الفمرة فللمشترى الحك ف اعلان عدم اهلة مدم العطاء وتعلك مشاركته ف المناصبات المدة (ثلاث سنوات).</p>
1-00	<p>اضافة الى اصل العطاء يكون عدد النسخ : (0) اثنان مع نسخة على لرض CD.</p>

	D- Bids' Submission and Opening
23-1-a	The Bidders May Not send their Bids via email.

	د. تسلّم وفتح العطاءات
1-01 أ)	لا يحك للمتقدمون تسلّم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني والإلكتروني الإلكتروني.

23-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: N/A
--------	--

1-01 ب) لأنطيك	إذا كان لممدّم العطاءات حك تسلّم عطاءاتهم إلكترونًا ، جرى تسلّم العطاءات كما أتت : لأنطيك
----------------------	---